

پایانی برای رشد اقتصادی

چارلز سیگل

مترجمین:

عادل حنیفی - عادلۀ حنیفی

TB

سرسناسه	: سیگل، چارلز Siegel, Charles
عنوان و نام پدیدآور	: بابانی برای رشد اقتصادی/چارلز سیگل ! مترجمین عادل حنیفی، عادل حنیفی.
مشخصات نشر	: تهران: تایماز، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	: ۶۶ ص.؛ ۲۹×۲۲ س.م.
شابک	: 978-600-6776-57-6
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: The end of economic growth.
موضوع	: رشد اقتصادی
موضوع	: شاخص‌های اقتصادی
شناسه افزوده	: حنیفی، عادل، ۱۳۶۵ - مترجم
شناسه افزوده	: حنیفی، عادل، ۱۳۶۲ - مترجم
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۲ پ۲۹۵/س۷۵۷۵
رده بندی دیویی	: ۳۳۸/۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۱۸۳۴۴۹

انتشارات تایماز

پایانی برای رشد اقتصادی

ناشر:	تایماز
مؤلف:	چارلز سیگل
مترجم:	عادل حنیفی - عادل حنیفی
مدیر اجرایی:	مجید باشعور
طراحی روی جلد:	فاطمه عبدالله پور
حروفچینی:	عادل حنیفی
نوبت چاپ:	اول ۱۳۹۲
چاپ و صحافی:	تایماز
شمارگان:	۳۰۰
قیمت:	۴۵۰۰۰ ریال
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۶۷۷۶-۵۷-۶

www.taymazbook.ir

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات تایماز می باشد.

TB

آدرس: تهران - میدان انقلاب - خیابان کارگر جنوبی - ابتدای خیابان روانمهر - پلاک ۱۵۸ - طبقه ۳
تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۰۲۷۴۴-۶۶۵۶۳۴۲۵ همراه: ۰۹۱۹۸۳۴۹۴۴۲ ایمیل: taymazpub@yahoo.com

فهرست مطالب

۵	پیشگفتار مترجم
۷	مقدمه
۹	وقور تولیدات و نارضایتی
۱۳	مرزهای خدمات درمانی
۱۳	استفاده بیش از حد از داروها و تجهیزات پزشکی
۱۷	بهره وری و سلامتی
۲۲	مرزهای تعلیم و تربیت
۲۳	بهره وری نزولی و تحصیلات
۳۰	بهره وری نزولی و مناطق مسکونی
۳۲	رشد اجباری و یا حق انتخاب
۳۲	بیکاری حاصل از تکنولوژی
۳۷	انتخاب های مدنی از استاندارد های زندگی
۳۹	سه حالت محتمل آینده
۳۹	اقتصاد در قرن پیش رو
۴۷	خردمندانه و در راحتی و آسایش زندگی کنیم
۴۷	از احتیاج تا اختیار
۴۹	چه مقدار کافی است؟
۵۲	جمعیت، فناوری، مصرف
۵۴	ضمیمه
۵۴	تولید بهینه
۵۸	اثرات تغییر تکنولوژی
۶۲	منابع

پیشگفتار مترجم

آنچه که نیاز دانشجویان و محققین امروز کشورمان است، بی شک دسترسی به منابع علمی و تحقیقات به روز کشورهای خارجی به جهت استفاده از تجربیات آنان می باشد. اما بر هر محقق، لزوم تسلط بر زبان های خارجی امری واجب و انکارناپذیر می باشد و استفاده از ترجمه متون چندان که باید راهگشای تحقیقات آنان نخواهد بود. لذا ترجمه متون علمی بیشتر جهت دانشجویانی می باشد که در ابتدای ورود به جهان بیکران دانش هستند و هم منظور کسانی که علاقه مند به مطالعه غیر تخصصی حوزه های مختلف علمی می باشند. این ترجمه نیز با همین هدف در اختیار دانش دوستان عزیز قرار می گیرد.

کتاب حاضر سعی در نشان دادن این مطلب است که رشد اقتصادی و تولید بالای کشورهای صنعتی لزوما رفاه بیشتر را برای ساکنان آن در بر نداشته است. این کتاب می تواند مورد استفاده دانشجویان اقتصاد و جامعه شناسی و سایر رشته های مختلف علوم انسانی و علاقه مندان به مطالعات عمومی و غیر درسی نیز قرار گیرد.

ذکر این نکته ضروری است که ما خود را مترجم نمی دانیم و فقط بر حسب آشنایی با متون اقتصادی و اجتماعی برگردان کتاب حاضر را انجام داده ایم.

در پایان از کاستی های موجود ابراز عذر کرده و از انتقادات شما خوانندگان بسیار مسرور خواهیم شد.

عادل حنیفی

عادله حنیفی

مقدمه

قبل از انقلاب صنعتی، استانداردهای معمولی زندگی در طول تاریخ تغییرات بسیار کمی را شاهد بوده است. گاهی اوقات این استانداردها بهبود اندکی پیدا می کردند، اما در بسیاری از جوامع، قسمت اعظم عوامل تولیدی صرف تولید غذا، لباس و مسکن (ضروریات یک زندگی) می شدند. در ابتدا انقلاب صنعتی، رشد اقتصادی مستمر را برای کشورها پدید آورد. امروزه ایالات متحده آمریکا و دیگر کشورهای صنعتی دارای اقتصادی ثروتمند هستند که درصد بایستی از تولیدات به تولید کالاهای ضروری اختصاص دارد. اگر رشد اقتصادی به همین صورت ادامه پیدا کند، اقتصاد جهانی به زودی به یک اقتصاد نسبتاً ثروتمند تبدیل خواهد شد. همانطور که بعداً خواهیم دید تولید ناخالص سرانه جهان سالانه دو درصد (بین سالهای ۱۹۵۰ تا ۲۰۰۰) رشد داشته است.

با در نظر گرفتن این نکته به راحتی قابل فهم است که :

۱. قبل از سالهای میانی قرن ۲۱، تولید ناخالص سرانه جهان از تولید ناخالص داخلی سرانه آمریکا در دهه ۱۹۶۰ بیشتر خواهد شد.

۲. قبل از سالهای پایانی قرن ۲۱، تولید ناخالص سرانه جهان از تولید ناخالص سرانه داخلی حال حاضر آمریکا بیشتر خواهد شد.

اگر نرخ رشد اقتصادی ادامه پیدا کند، جهان فراوانی و ثروتی را که آمریکا و اروپای غربی در قرن ۲۰ شاهد آن بوده اند، درک خواهد کرد. اما محدودیتهای زیست محیطی، نرخ رشد اقتصادی را تهدید می کنند. زمین به تدریج گرمتر می شود و اگر این روند ادامه پیدا کند، زیان های جبران ناپذیر و قابل ملاحظه ای را در پایان قرن حاضر به کشورهای جهان تحمیل خواهد کرد. دوران سوخت های ارزان به پایان رسیده است و پیش بینی می شود که صنایعی که از این سوخت ها استفاده می کنند به حد اکثر تولید خود برسند و سپس روند کاهش تولیدات شروع شده و همین عامل منجر به افزایش سریع قیمت تولیدات شود.

ما اغلب شنیده ایم در حال نزدیک شدن به حد نهایی رشد هستیم اما به ندرت شنیده می شود که در حال نزدیک شدن به حد نهایی احتیاجات و نیازمندیهای انسانی هستیم. بسیاری از آمریکاییها، از روند ادامه رشد آمریکا در دهه های اخیر، رضایت چندانی ندارند و این نه فقط برای زیان های زیست محیطی ناشی از رشد، بلکه همچنین به خاطر کسب مطلوبیتی با نرخ کاهنده از افزایش استانداردهای زندگی می باشد. بحثی که مطرح می شود این است زمانی که مردم به اندازه کافی در اختیار داشته باشند، رشد باید به پایان مسیر خود برسد. سیاستهایی که مشکلات زیست محیطی رشد را در نظر می گیرند، تنها در صورتی در اجرا موفق هستند که به مرزهای نیازهای انسان نیز توجه کنند.